

sexta versión

bienal

Internacional de arte

siart
BOLIVIA 2009

sexta versión

bienal

Internacional de arte

siart
BOLIVIA 2009



EDICIÓN

BIENAL SIART BOLIVIA 2009
Norma Campos Vera
Unión Latina - Bolivia
Fundación Visión Cultural

COORDINACIÓN EDITORIAL

Maggy Cossio
Cecilia Wilde
Carlos Ostermann
Karen Gil

FOTOGRAFÍA

Danilo Barragán Rocha
Carlos Ostermann
Tony Suárez

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Fátima Gutiérrez

IMPRESIÓN

LdX s.r.l. El arte de la imagen

DEPÓSITO LEGAL

4 - 1 - 2711 - 09
La Paz - Bolivia

► ORGANIZACIÓN DE LA BIENAL

Dirección General
Norma Campos Vera

Comité de Organización y Asesoría

Norma Campos Vera
Silvio Mignano
Jaime Vargas Delos
Silvia Saavedra

Asesoría:

Michela Pentimalli
José Bedoya
Teresa de Aneiva
Marcelo Arauz

Comité de Curaduría

Silvio Mignano
Carlos Villagomez
Margarita Vila
Ligia D'Andrea (En la Primera fase)

Coordinación

Maggy Cossio

Coordinación de Exposiciones y Museografía

José Bedoya Concurso Internacional
y Concurso Arte Joven

Carlos Ostermann Exposición de Homenaje

Cecilia Wilde Exposición Invitados de Honor
con el apoyo de
Leobardo Lechuga (México)

Coordinación de Actividades Culturales y Comunicación

Raúl Soruco
Karen Gil
Jenny Escóbar
Magenta Murillo
Lidia Cuevas
Karina García
Vania Trujillo
Fabiola Valda
Miguel Aranda

Apoyo en Museografía

Drina de Guzmán
Leonor Valdivia
Pamela Columba
Sulma Barrientos
Esther Leyton
Santiago Ayala
Mauricio Salazar

Diseño Gráfico

Fátima Gutiérrez

▶▶ LA VI BIENAL SE REALIZÓ GRACIAS A:

Jurado Internacional de Premiación

Achille Bonito Oliva	Italia
Ivo Mesquita	Brasil
Justo Pastor Mellado	Chile
Dino Valls	España
Margarita Schultz	Argentina
Roberto Valcárcel	Bolivia

Jurado de Selección

Silvio Mignano
Michela Pentimalli
Carlos Villagomez
Sol Mateo
Margarita Vila

Ministerio de Culturas

Pablo Groux
MINISTRO

Silvia Saavedra

Gobierno Municipal de La Paz

Juan del Granado
ALCALDE MUNICIPAL

Walter Gómez
OFICIAL MAYOR DE CULTURAS

Unión Latina

José Luis Dicenta
SECRETARIO GENERAL

Marco Calamai
DIR. CULTURA

Norma Campos Vera
REPRESENTANTE DE UNIÓN LATINA EN BOLIVIA

Fundación Visión Cultural

Norma Campos Vera - Marcelo Arauz - Alberto Bailey

Embajada de Italia

Silvio Mignano
EMBAJADOR

Simona Di Noia
AGREGADA CULTURAL

Embajada Real de los Países Bajos

Martin de la Bey
EMBAJADOR

Erán Nagán
AGREGADO CULTURAL

Birgit Ellefsen
ASUNTOS CULTURALES

Fundación Príncipe Claus

Espacio Simón I. Patiño

Michela Pentimalli
DIRECTORA

Graftec

Jaime Vargas Delos
GERENTE GENERAL

Consulado General de Chile

Ricardo Herrera
CÓNSUL GENERAL

Alejandro Manriquez
AGREGADO CULTURAL

Embajada de Brasil

Frederico Cezar de Araujo
EMBAJADOR

Evandro de Barros
AGREGADO CULTURAL

Viviana Rodríguez
ASISTENTE CULTURAL

Embajada de España

Ramón Santos
EMBAJADOR

Sergi Farré
CONSEJERO CULTURAL

Gabriel Barceló
ASUNTOS CULTURALES

Embajada del Perú

Fernando Rojas
EMBAJADOR

Oliver Valencia
AGREGADO CULTURAL

Goethe - Institut

Sigrid Savelsberg
DIRECTORA

Corporación Andina de Fomento

Emilio Uquillas
REPRESENTANTE EN BOLIVIA

Prodem FFP

Eduardo Bazoberry
GERENTE GENERAL

Seguros Illimani

Fernando Arce Grandchand
PRESIDENTE EJECUTIVO

Incontri Internazionali D'Arte

Graciela Leonardi

TVO. Marco Salinas
Policia Nacional
La Razón
Radio Cristal
Radio Panamericana
Estabilo
Wayna Tambo
Casa Limpia
P&A

Museos y Galerías

MUSEF
Ramiro Molina, Freddy Taboada
MUSEOS MUNICIPALES
Teresa V. de Aneiva
ESPACIO SIMÓN I. PATIÑO
Michela Pentimalli
CASA DE LA CULTURA
Sonia Valverde
MUSEO SAN FRANCISCO
José Luis Ríos
CÍRCULO DE LA UNIÓN
Patricia del Carpio, Juan Carlos Calderón
ALIANZA FRANCESA
Marie Grangeon
MUSEO NACIONAL DE ARTE
Edgar Arandia
ARTESPACIO CAF
Alfredo La Placa, Cecilia Lampo
CINEMATECA BOLIVIANA
Pedro Vargas, Maria Tavel
CENTRO CULTURAL BRASIL - BOLIVIA
Rosana Siqueira
CENTRO DE ARTES Y CULTURAS BOLIVIANAS
Juan Pablo Villagomez
XIOZ [a.d.i.]
Oscar Iljic., Alejandro Vázquez

▶▶ Índice

Presentación	9
Concurso Internacional Siart	11
Concurso Nacional Arte Joven	71
Exposición Invitados de Honor	93
Exposición de Homenaje	127
Siart en las calles	147
Diálogos sobre Arte	151
Imágenes Bienal Siart 2009	175

Bienal Internacional de Arte ◀◀ Siart, Bolivia 2009

La **Bienal Internacional de Arte SIART - Bolivia** fue creada en 1999 como Salón Internacional de Arte. A lo largo de las seis versiones ha logrado constituirse en un espacio significativo en Bolivia, que beneficia el desarrollo de la creación artística contemporánea.

Entre sus diversas actividades se encuentran:

El Concurso Internacional SIART, que da la oportunidad a que artistas de diferentes latitudes del mundo presenten propuestas, las mismas son evaluadas en principio por un Jurado de Selección y posteriormente por un Jurado Internacional de la Bienal SIART, y de la misma manera, el Concurso Nacional Arte Joven que promueve la producción creativa de jóvenes bolivianos. Los ganadores de ambos concursos han sido merecedores a los premios otorgados por el Ministerio de Culturas, Embajada Real de los Países Bajos, Embajada de Italia a través del Incontri Internazionali d'Arte, Embajada de España, Corporación Andina de Fomento y Prodem.

La Exposición de Invitados de Honor es otro componente importante de la Bienal, que contó con la participación de destacados artistas de América y Europa.

La Exposición de Homenaje, que este año ha estado dedicada a un tema específico "Los procesos sociales en el Arte Boliviano", que contó con la participación de renombrados artistas.

Además, la Bienal incluyó diversos eventos académicos: Seminarios, talleres, conferencias, proyecciones audiovisuales, música, intervenciones urbanas, performances y jornadas culturales.

Las cinco versiones anteriores han logrado gratos resultados. Esta versión llegó renovada y con más fuerza, la cual es impulsada desde la Unión Latina-Bolivia y la Fundación Visión Cultural, con el apoyo del Ministerio de Culturas, el Gobierno Municipal de La Paz, la Embajada Real de los Países Bajos, Embajada de Italia, Fundación Príncipe Claus, Espacio Simón I. Patiño, Embajada de España, Embajada de Brasil, Consulado General de Chile, Embajada del Perú, Graftec, Goethe-Institut, entre otras.

La presente versión está enmarcada en las actividades del Bicentenario de la Revolución y La Paz como Capital Iberoamericana de la Cultura; gira alrededor del concepto "Flujos y reflujos", como un polo de atracción, retención y expansión de manifestaciones artísticas, plásticas y visuales, que ponen en evidencia la coexistencia de flujos o reflujos multidireccionales, de comunicación e información, de migraciones de adentro hacia fuera, del centro hacia la periferia o viceversa; de polos de confluencia y de retención o nudos de confrontación que generan

movimientos centrífugos de rebote. El reto que implica esta propuesta conceptual se vio en las distintas intervenciones artísticas expuestas a partir del 14 de octubre al 14 de noviembre de 2009 en galerías, museos y espacios alternativos y abiertos de la ciudad de La Paz, con la presencia de artistas de 26 países: Alemania, Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, España, Francia, Holanda, Italia, Israel, México, Pakistán, Paraguay, Perú, Portugal, Tailandia, Suiza, Uruguay y Venezuela.

Los nuevos lenguajes del arte contemporáneo encuentran un espacio en esta Bienal, donde comparten e interactúan con el público. Y ello, nos lleva a que uno de los objetivos fundamentales de la Bienal sea democratizar el arte contemporáneo y formar nuevos públicos en esta línea. Es un escenario de encuentro, re-encuentros, diálogos, reflexiones, promoción y difusión del arte.

Un paso positivo fue ingresar con obras de arte a la ex Estación Ferroviaria de La Paz, espacio que se abrió para que el público apreciara algunas de las creaciones artísticas de la Bienal. Creemos que este inicio será importante para el arte en el futuro.

A fin de ampliar el número de espectadores, se contó con un Bus Artístico, que recorrió durante varios días las diferentes zonas de la ciudad de La Paz, mostrando elementos de arte. Esta experiencia resultó muy positiva y fructífera; logró un acercamiento con un público que tenía poco o ningún referente sobre arte; un público de diferentes niveles sociales y de las zonas alejadas del centro de la ciudad. La intención fue llevar públicos de las diferentes zonas hacia los sitios de exposición. Las conferencias, seminarios, talleres, el cine de arte, las intervenciones urbanas y performances, la música, las jornadas culturales en los barrios, fueron otra forma de motivar y atraer públicos, pero con un producto común, el arte contemporáneo.

Creemos haber cumplido. Hemos tenido una Bienal fortalecida, que alcanzó un mayor espacio, logró un alto nivel de participación, tanto nacional como internacional. Fue positiva la presencia de destacados Críticos y Curadores de Arte de distintas latitudes del mundo.

Esta aventura cultural hubiese sido imposible sin el equipo que trabajó durante meses. La participación de Silvio Mignano y Jaime Vargas Delos, así como la de Silvia Saavedra han sido decisivas para el éxito de esta versión.

Nuestra gratitud a cada una de las instituciones que han hecho posible esta Bienal, a cada uno de los artistas que han contribuido con su participación, a todo el equipo de organización y a todos los que de una u otra manera han apoyado a la Bienal SIART.

Norma Campos Vera
Directora de la VI Bienal Internacional de Arte SIART



Concurso Internacional

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009

Concurso Internacional

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009

En el marco del Bicentenario de la Revolución y La Paz Capital Iberoamericana de la Cultura, se realizó la **VI Bienal Internacional de Arte Siart - Bolivia 2009**.

La Organización de esta sexta versión, buscó dar al evento un carácter de amplitud y apertura hacia las diversas expresiones y medios artísticos para la producción de obras contemporáneas. En esa línea se conformó un Comité Curatorial que propuso como base de reflexión, el dinamismo y la complejidad de las sociedades contemporáneas, la pervivencia simultánea de las culturas y las ideas, la sobreposición de los tiempos históricos y de los movimientos migracionales humanos, las comunicaciones y la información. El arte como expresión de esta suma de flujos y reflujos que son parte de la realidad contemporánea. Tema que dio lugar a propuestas artísticas en las diferentes disciplinas del arte visual contemporáneo.

En respuesta a esta convocatoria, se presentaron 400 artistas de 30 países, de los cuales fueron elegidos un 30% por el Jurado de Selección. El Jurado Internacional integrado por destacadas personalidades del ámbito artístico de Europa y América, tuvo la labor de evaluar las diversas propuestas de la Bienal y otorgar los premios ofrecidos por el Ministerio de Culturas, Embajada Real de los Países Bajos, Embajada de España, Corporación Andina de Fomento y Prodem. Estas obras se expusieron en los principales museos, galerías y espacios alternativos de la ciudad de La Paz. También se destacaron las intervenciones urbanas y performances en plazas, puentes y otras arterias de la ciudad.

La Bienal se constituye en un espacio integrador de las artes, de promoción, difusión, reflexión y motivación del trabajo en torno a los nuevos lenguajes del arte contemporáneo.

Rodrigo Bruna



Reconstrucciones frutales
Fotografía digital

Carlos Enrique Gómez



Imágenes urbanas I - II
Óleo sobre lienzo



Colombia es pasión
Óleo sobre lienzo

